

*Lingue e culture  
fra identità e potere*

a cura di Massimo Arcangeli e Carla Marcato

Bonacci editore 

Pubblicazione realizzata con il contributo dell'Ente Regionale per il diritto allo Studio Universitario di Cagliari, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Cagliari e del Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine.

© Bonacci editore, Roma 2008  
ISBN 978-88-7573-425-1

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche), sono riservati per tutti i paesi.

Printed in Italy

**Bonacci editore**  
Via degli Olmetti, 38  
00060 FORMELLO (RM)  
tel: (++39) 06.90.75.091  
fax: (++39) 06.90.40.03.26  
e-mail: [info@bonacci.it](mailto:info@bonacci.it)  
<http://www.bonacci.it>

Finito di stampare nel mese di settembre 2009 dalla Rubbettino Industrie Grafiche ed Editoriali - Soveria Mannelli

## INDICE

Premessa .....	9
<b>1. LETTERATURA, ISTITUZIONI, POTERE</b>	
MICHELE A. CORTELAZZO	
<i>I discorsi di fine d'anno dei Presidenti della Repubblica. Il lessico .....</i>	13
CARLA CORRADI MUSI	
<i>Cultura, identità e potere in area ceremissa .....</i>	25
SABINA CANOBIO	
<i>La guerra attraverso la lingua.....</i>	37
MARIA GRAZIA DONGU	
<i>«War is peace». Arundhati Roy e la retorica bianca.....</i>	47
SIMONETTA SALVESTRONI	
<i>I linguaggi del potere nel film «Amleto» di Grigorij Kozincev .....</i>	59
PAOLA CANTONI – RITA FRESU	
<i>«I grossi calibri tutti si litigano il potere»: istituzioni, politica, potere nella rappresentazione linguistica delle scritture semicolte.....</i>	75
CHIARA BENATI	
<i>Potere e autorità nel lessico e nella fraseologia del «Sachsenspiegel» di Eike von Repgow.....</i>	87
PATRIZIA CARAFFI	
<i>Christine de Pizan. La politica e la guerra .....</i>	101
GIUSEPPINA PALA	
<i>La critica del potere negli scritti letterari di un intellettuale perugino del secondo Settecento .....</i>	111
SONIA MAURA BARILLARI	
<i>Un «Purgatorio» umanistico? Le vicende testuali di una «visio» fra latino e volgare .....</i>	123
<b>2. IDENTITÀ, ALTERITÀ, DIVERSITÀ</b>	
BENEDETTA BALDI – LEONARDO M. SAVOIA	
<i>Identità e variazione linguistica nel quadro dei fenomeni di globalizzazione</i>	133

LAURA PISANO	
<i>Parole di donne alle origini delle democrazie europee: Francia e Italia ..</i>	145
LAURA MARIOTTINI	
<i>www.identità/alterità.com .....</i>	157
FRANCESCO ASOLE	
<i>«Ni arabe ni français». Identità e diversità nella letteratura della immigrazione.....</i>	169
M. SOFIA CASULA	
<i>Identità e percezione dell'alterità nelle produzioni degli immigrati extracomunitari in area cagliaritana.....</i>	181
MANUELA PRIVITERA	
<i>Ipazia d'Alessandria. Il potere muliebre nella tarda antichità .....</i>	193
ANTONIETTA MARRA	
<i>Identità e diversità nello slavo del Molise. Appunti sul sistema nominale ..</i>	201
IGNAZIO PUTZU	
<i>Contatto e arealità. Tra tipologia areale e ecologia delle lingue.....</i>	215
MATTEO SANTIPOLO	
<i>Mono- e poliglottonimia dell'inglese planetario: tra senso d'identità e significati politici .....</i>	225
ANNA AIRÒ	
<i>Trasmigrazioni di genere in letteratura: Silence, Orlando, Ahmed.....</i>	241
MICHELINA VERMICELLI	
<i>Consonanze pascoliane in Pasolini sperimentatore linguistico e didattico ...</i>	255
MARINA DI FILIPPO	
<i>Considerazioni sull'uso dei gallicismi nel romanzo «Lo straniero» di Ivan Šmelev .....</i>	267
ELISA MARIOTTINI	
<i>Creolizzare l'identità.....</i>	279
OSVALDO DUILIO ROSSI	
<i>La diversità tra tolleranza e malafede .....</i>	287
GIUSEPPE SERGIO	
<i>Sulle frequenze della pubblicità locale. Il caso di Radio Lupo Solitario...</i>	293

### 3. POLITICHE LINGUISTICHE

CARLA MARCATO	
<i>Politiche linguistiche: il friulano lingua per l'amministrazione e il diritto...</i>	309
FIORENZO TOSO	
<i>Dalla glotonimia alla glottopolitica: la scelta tra "occitano" e "provenzale" dalle motivazioni storico-culturali alle polemiche ideologiche .....</i>	315
ANTONIETTA DETTORI	
<i>La "questione del sardo" dalle ideologie cinquecentesche al neosardismo</i>	325
NICOLETTA PUDDU	
<i>Pianificazione e politica linguistica in Sardegna: interventi normativi e esiti sul territorio .....</i>	337
ROSA PUGLIESE – DANIELA ZORZI	
<i>Per una politica linguistica "realistica": un'iniziativa per rivitalizzare la lingua mòchena.....</i>	347
LUCREZIA LORENZINI	
<i>La politica linguistica dei catechismi volgarizzati nella Sicilia settecentesca</i>	357
SERGIO PORTELLI	
<i>Il ruolo della stampa in italiano nella questione della lingua a Malta (1900-1940) .....</i>	367
FEDERICO VICARIO	
<i>Università di Udine e questione friulana .....</i>	379
COSTANZA MENZINGER	
<i>La formazione linguistica dei lavoratori immigrati. I nuovi progetti della Dante Alighieri e le implicazioni per la didattica .....</i>	391

### 4. CULTURE DOMINANTI E CULTURE SUBALTERNE

FRANCESCO NAPOLITANO	
<i>«... e li educò alla greca e all'etrusca...». Un aspetto della paideia di un giovane principe etrusco tra VII e VI secolo a.C.....</i>	403
MARIA ELENA RUGGERINI	
<i>Il volo degli angeli nel lessico poetico anglosassone.....</i>	419
JOAN ARMANGUÉ I HERRERO	
<i>Il diritto privilegiato municipale e le lingue del potere in Sardegna .....</i>	433

ANNA MURA PORCU	441
<i>Lingua e politica nella prima stampa periodica in Sardegna</i> .....	
M. ANTONIETTA MARONGIU	455
<i>Reversing language shift: il caso del contatto sardo/italiano</i> .....	
MARIA GIUSI LUPRANO	465
<i>Cultura buraku negata: il controlinguaggio nello scrittore Nakagami Kenji (1946-1992)</i> .....	
<b>5. FORME DI POTERE: VECCHI E NUOVI MODELLI</b>	
GIOVANNA MASSARIELLO MERZAGORA	481
<i>Lingue e gerarchia delle lingue nei lager nazisti</i> .....	
MARCO BATTAGLIA	493
<i>L'arte degli scaldi. Potere della poesia o poesia di potere?</i> .....	
FABRIZIO FRANCESCHINI	509
<i>Rapporti di potere, identità, lessico nella Venezia di Livorno (percose, sesso, gergo, imprecazioni)</i> .....	
FABIANA FUSCO	523
<i>Lingua, traduzioni e ideologia: una riflessione anche terminologica</i> .....	
FRANCESCA CHESSA	539
<i>Potere linguistico in aula. Il ruolo dell'interprete</i> .....	
ENRICO GRAZZI	551
<i>Which English? Whose English?</i> .....	
MARCO PIGNOTTI	563
<i>Da Bush a Bush. Il linguaggio Neocon: dalla definizione di democrazia al controllo del paese e del mondo (2000-2004)</i> .....	
STEVE BUCKLEDEE	571
<i>La parola della signora di ferro: analisi linguistica di un discorso politico di Margaret Thatcher</i> .....	
MATTIA MELA	585
<i>La retorica e il linguaggio di Silvio Berlusconi in un testo esemplare</i> .....	
ALBERT ABI AAD	591
<i>Lingua divina vs potere umano nell'arabo classico</i> .....	
DANIELA FRANCESCA VIRDIS, Old models of power and gender in David Harrower's <i>Blackbird</i> : A conversation analysis .....	603
<b>Bibliografia</b> .....	615